

ESCOBAR:	<i>... de ley, de ley, de ley, de ley. Suena bien, suena bien, perno. Entonces... ¡chucha!, estoy pensando... yo ahorita estoy pensando por dónde empezar, ¿cachas? O sea, cómo...</i>	... for sure, for sure, for sure, for sure. It sounds good, it sounds good, brother. So then... shit! I'm thinking... right now I'm thinking about where to begin, you get it? I mean, how...
BORJA:	<i>[Riendo] Yo... sí, también; yo me imagino.</i>	[Laughing] I... yes, also, I imagine.
ESCOBAR:	<i>A quién le voy a hacer, cómo le voy a hacer, cuánto me voy a demorar. O sea...</i>	Who am I going to do it to, how am I going to do it, how long is it going to take me. I mean...
BORJA:	<i>Pero... hazle bien en corto, ¿cachas?, no utilices... no... [Simultaneous to other speech]...</i>	But... do it really quickly, you get it? Don't use... no... [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>No, teléfonos públicos, teléfonos públicos.</i>	No, public telephones, public telephones.
BORJA:	<i>Sí, no te vendas de una tampoco. Y seguro; o sea, anda con la gente que estés segura de que va a funcionar porque siempre hay que hablar con el... o sea, es bueno que tengas esa llegada por esta puerta, por esta persona, porque esta inmediatamente va a comunicar al de arriba y al de arriba, y cuando menos pienses, va a estar hablando con el tuco de esa organización, ¿cachas? Entonces tienes que pensar que ya... que ya tienes claro, que ya tienes claro lo que le vas a decir al tuco de esa organización.</i>	Yes, don't sell yourself all at once either. And for sure; I mean, go with the people that you're sure it's going to work, because you always have to talk to the... I mean, it's good that you have that in through that door, through that person, because that person is going to going to talk to their supervisor right away, and to that person's supervisor, and when you least expect it the person will be talking to the big boss of that organization, you get it? Then you have to think that ... that you are clear, that you are totally clear about what you're going to say to the big guy at that organization.
ESCOBAR:	<i>Ya. Entonces, más o menos, el esquema es: Para empezar, tanto; luego, segunda etapa, tanto; tercera, tanto; y...</i>	Yeah. Then, more or less, this is the outline: To begin with, this much; then, second phase, this much; third, this much; and...

Aguinda vs. Chevron-Texaco

Transcript 11 – Recorded conversation between Diego Borja & Santiago Escobar

Date: October 1, 2009

Time: 14:04:23

BORJA:	<i>Cierre y festejo.</i>	Done deal.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Cierre y festejo. ¡Ay, por favor, Argentina! Quiero [Simultaneous to other speech]...</i>	[Laughing] Done deal. Oh! Please Argentina! I want [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>Sí, cierto.</i>	Yes, for sure.
ESCOBAR:	<i>Quiero que Maradona me haga un asado.</i>	I want Maradona to have a barbeque for me.
BORJA:	<i>[Riendo] Haciendo cascaritas.</i>	[Laughing] kicking around.
ESCOBAR:	<i>[Riendo y bromeando] Claro. Parte de así... bueno, parte así de la negociación, por favor, que quede sentado en actas... en actas, que mi socio Diego quiere que Maradona le haga un asado; o sea, Maradona. Ustedes verán cómo.</i>	[Laughing and joking] Of course. Part of that... well, part of the negotiation, please, and it should on the record, on the record... on the record, that my partner Diego wants Maradona to have a barbeque for him; I mean, Maradona. You guys will figure out how.
BORJA:	<i>¡Qué dañado, huevón!, ¡qué dañado!</i>	You're nuts, dude! You're nuts!
ESCOBAR:	<i>¿Cachas? Entonces comienzas tu nueva vida allá en Buenos Aires, así, Maradona haciéndote un asado. ¡Qué loco el man!, ¿cachas?</i>	You get it? So then you'll begin your new life there in Buenos Aires, like that, Maradona having a barbeque for you. He's crazy, that guy! You get it?
BORJA:	<i>[Riendo] ¡Qué focote!</i>	[Laughing] What a trip!
ESCOBAR:	<i>O sea, más o meno por ahí va la cosa. Puedes hacer maravillas, huevón.</i>	I mean, more or less that's how things are going. You can make miracles, dude.
BORJA:	<i>Claro, loco. Sí, yo te digo; yo tengo... tengo para este y para el otro lado. O sea, cualquiera de los dos, ¿cachas?</i>	Of course, dude. Yes, I'm telling you; I have... I have something for this side and for the other side. I mean, either one of the two, you get it?
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].

BORJA:	<i>¡Yo soy una puta!</i>	I'm a whore!
ESCOBAR:	<i>De ley. Entonces, "¿Y tú cuánto vales?", te van a decir.</i>	For sure. Then, "And how much are you worth?" They're going to ask you.
BORJA:	<i>Yo no tengo precio. O sea, yo como persona. Lo que tengo, sí.</i>	I have no price. I mean, I as a person. What I have, yes.
ESCOBAR:	<i>¿Cómo, cómo?</i>	What, what?
BORJA:	<i>Yo, como persona, no tengo precio. Lo que... lo que tengo [Unintelligible]... o sea, como ellos lo presenten, lo que yo tengo inclusive puede... puede ser que ni siquiera aparezca como que yo les proveí de eso, ¿cachas?</i>	I, as a person, have no price. What... what I have [Unintelligible]... I mean, the way they present it, what I have can even... it could be that it doesn't even turn up as if I provided them with that, you get it?
ESCOBAR:	<i>Claro.</i>	Of course.
BORJA:	<i>Todo tiene un... todo tiene un punto de vista. O sea, una cosa que yo... que yo hable y ya involucre a mi persona; ya eso sí, ¡puta, carísimo! Pero otra cosa es que yo les pase... vienen y les explique qué es lo que pasó con esto; eso es diferente.</i>	Everything has a... everything has a point of view. In other words, one thing is if I... if I talk and I get involved; that's super expensive, shit, for sure! But it's another thing if I give them ...if they come and I explain to them what happened with this; that's different.
ESCOBAR:	<i>Claro, claro.</i>	Of course, of course.
BORJA:	<i>Yo no [Simultaneous to other speech]...</i>	I don't [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O sea, no necesariamente... no necesariamente tienes que cagarte vos, huevón.</i>	I mean, not necessarily... you don't necessarily have to shit yourself, dude.
BORJA:	<i>No, no, no; para nada. O sea, todo, por eso te digo, todo es combo uno, combo dos. Depende de la... primero depende de la</i>	No, no, no; not at all. I mean, everything, that's why I'm telling you, everything is combo number one, combo number two. It depends

	<i>disponibilidad, de la aceptación que tengan, y de las ganas, ¿cachas?, porque a lo mejor los manes están tan enojados conmigo que no quieren saber, ¿cachas?, quieren cagarme. Y van a decir: “Ve, el man nos está tratando de estafar a nosotros ahora y trata de sacar una publicidad barata diciendo eso”.</i>	on the... first it depends on the availability, the acceptance it gets, and the desire, get it? Because perhaps those guys are so mad at me that they don't want to know, you get it? They want to screw me. And they're going to say, "Look, the guy's trying to cheat us now, and trying to get some cheap publicity saying that."
ESCOBAR:	<i>[Riendo] “Ahora el man quiere cobrarnos a nosotros”.</i>	[Laughing] “Now the guy wants to charge us.”
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>“Ese es un hijueputa, cobra a todos los lados”, loco.</i>	"That son of a bitch, he's charging all sides," dude.
BORJA:	<i>[Riendo] ¿Sí cachas? Entonces, por eso te digo que primero tienes que... o sea, sondéale. O sea, lo que tú dices de estos manes y todo eso es una buena cosa, pero sondéale, loco y tú me... tú dil... o sea, veles qué te parecen y me avisas, y en base a eso ahí decidimos.</i>	[Laughing] Yes, you get it? Then, that's why I'm telling you that first you have to... I mean, test it. I mean, what you say about these guys and all that is a good thing, but probe it, dude and you... you tell... I mean, see what they seem like to you, and let me know, and based on that we'll decide.
ESCOBAR:	<i>Claro. Hay que sondear a ver... a ve si es que ellos... si es que ellos quieren... o sea, si es que hay la voluntad y si tienen el billete para que te pases de lado, punto.</i>	Of course. We have to probe to see... to see if they... if they want... I mean, if there's will and if they have the dough so you change sides, period.
BORJA:	<i>Claro. Verás, porque tú simplemente lo que haces es una pregunta nomás. O sea, tú dices: “Oye...”, ¿cómo se llamaba la man?, Belén; “Oye Belén, ¿qué pasaría si te digo esto? O sea, ¿qué opinas de esto?, porque sí, sí tengo, por si acaso”. Y nada más, ¿cachas?, eso es todo lo que necesitas dejar. El ser humano se</i>	Of course. You'll see, because what you do is simply ask, that's all. I mean, you say, “Hey...,” what's the woman's name? Belen, “Hey Belen, what would happen if I told you this? I mean, what do you think about this? Because yes, yes I have, just in case.” And nothing more, you get it? That's all you need to leave. Human nature will take care of the rest out of

	<i>encarga de hacer el resto por curiosidad, por llegar arriba, por lo... ¿sí me entiendes?</i>	curiosity, to get to the top, for the... Yes, you understand me?
ESCOBAR:	<i>O sea, vos dices, solo le lanzo la... le dejo la... la posibilidad. O sea, le pongo: "Oye, ¿sabes qué?, hay esta posibilidad de que el... el amigo quiere venirse, cambiarse de bando".</i>	I mean, you say, I just throw them the... I'll leave them... with the possibility. In other words, I'd put it, "Hey, you know what? There's this possibility that the... my friend wants to come, change sides."
BORJA:	<i>Claro. O sea, tú le dices: "Mira, hay la posibilidad. O sea, él conoce... él conoce..." Más que cambiarse de bando, no lo digas así porque suena horrible, sino dile: "Él tiene la información del otro lado. O sea, que les puede ayudar un montón. Todavía no ha dado ninguna declaración. ¿Qué te parece? O sea...", ¿sí me entiendes?, o sea, más como que diplomático.</i>	Of course. I mean, you tell her, "Look, there's a possibility. I mean, he knows... he knows..." More than changing sides, don't say it like that because it sounds awful, but tell her, "He has information from the other side. I mean, that can help you a lot. He hasn't made any statements yet. What do you think? I mean..." Do you understand me? I mean, more like diplomatically.
ESCOBAR:	<i>Ya, ya, ya. O sea, quieres que le haga que suene más bonito.</i>	Yeah, yeah, yeah. In other words, you want me to make it sound prettier.
BORJA:	<i>Sí.</i>	Yes.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Ya, ya, ya, ya. Ya caché, ya caché. O sea, quieres que sea bien educado; o sea, bien polite a lo gringo. Ellos siempre usan términos bien así...</i>	[Laughing] Yeah, yeah, yeah, yeah. I got it, I got it. I mean, you want it to be really polite; I mean, real polite, gringo style. They always use nice terms like that...
BORJA:	<i>Claro. ¿Porque sabes por qué te digo?, porque de una te va a poner en otra posición también de negociador a ti. No es que, "Oye, se cambia, ¿cuánto hay?", y plum; sino que, "Miren; o sea, señores, esto va... claro, es importantísimo lo que Diego tiene porque simplemente no habla de cómo</i>	Of course. Because, you know why I'm telling you that? Because you'll immediately put yourself in another position as negotiator, also. It's not that, "Hey, he's switching, how much is there?" And boom, but that, "Look; I mean, gentlemen, this goes... of course, what Diego has is very important because simply put,

	<i>pasaron verdaderamente las cosas sino que adicionalmente toda la historia que haya tenido con la compañía". O sea, entonces estás diciendo lo mismo pero les dejas más picados, ¿cachas?</i>	he doesn't just talk about how things really happened, but additionally the entire history he's had with the company." So, then you're saying the same thing, but you'll pique their interest, you get it?
ESCOBAR:	<i>Oye, ¿y ellos sa... ellos sí saben de que vos estuviste trabajando con la Texaco todo el tiempo y todo eso?</i>	Hey, and they...they know that you were working with Texaco the whole time and all that?
BORJA:	<i>No.</i>	No.
ESCOBAR:	<i>¿No saben eso? ¿Cómo es eso?</i>	They don't know that? How's that?
BORJA:	<i>No saben pues, loco. No ves que cuando sacaron el comunicado dijeron que me habían contratado a mí... la empresa sacó un comunicado [Unintelligible] en donde dicen que me habían contratado a mí para hacer las últimas ocho inspecciones, huevón.</i>	Well, they don't know, dude. Don't you see that when they came out with the communiqué [Unintelligible] where they say they had hired me to do the last eight inspections, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Eso dijo Texaco?</i>	That's what Texaco said?
BORJA:	<i>Eso dijo, claro.</i>	That's what they said, of course.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>Entonces ellos piensan que yo fui contratado a lo último, huevón, ¿cachas?</i>	So then they think that I was hired at the end, dude, you get it?
ESCOBAR:	<i>Pero eso es...</i>	But that is...
BORJA:	<i>O sea, eso no es verdad. Yo estoy desde que... o sea, quien contrató inclusive hasta la casa donde se iban a hacer los análisis fui yo, ¿cachas?, desde el 2004.</i>	I mean, that's not true. I'm since then... I mean, I was the one who even contracted for the house where they were going to do the analysis, you get it? Since 2004.
ESCOBAR:	<i>O sea, han pasado cinco años, huevón.</i>	I mean, it's been five years, dude.

BORJA:	<i>Claro.</i>	Of course.
ESCOBAR:	<i>Cinco años. ¿Y qué pasaría...? Y... ¿pero y por qué no saben? O sea, eso me parece tan raro, huevón.</i>	Five years. And what would happen...? And... but, why don't they know? I mean, that seems so weird to me, dude.
BORJA:	<i>Porque son unos idiotas, huevón. Te juro que son... no saben ver bien las cosas, huevón. O sea, no saben dónde buscar.</i>	Because they are idiots, dude. I swear to you that they're... they don't know how to see things right, dude. I mean, they don't know where to look.
ESCOBAR:	<i>¿Pero en qué afectaría...?, ¿en qué afectaría si es que ellos se enteran de que vos ya estuviste desde hace cinco años trabajando con Texaco?</i>	But how would that affect...? How would it affect things if they found out that you were already working for Texaco, five years ago?
BORJA:	<i>El problema... afectaría en que ellos están tratando de establecer una relación, ¿cachas? O sea, ellos dicen, por ejemplo, que tengo un pariente trabajando ahí. Claro, mi tío es el representante legal de la compañía, ¿cachas? Ellos están... ellos están tratando de establecer relación conmigo y por qué mi familia tiene, como dicen, “long ties with the company”, o sea, largas líneas con la compañía.</i>	The problem... it would affect it because they're trying to establish a relationship, you get it? In other words, they say, for example, that I have a relative working there. Of course, my uncle is the legal representative for the company, you get it? They are... they are trying to establish a relationship with me and why my family has, as they say, “long ties with the company <sup>1</sup> ,” I mean, long ties with the company.
ESCOBAR:	<i>Ajá.</i>	Uh huh.
BORJA:	<i>Entonces ellos han dicho: “¡Ay!, que tiene un primo trabajando ahí”. Ni siquiera es primo, es mi tío, loco, ¿cachas?, que el man trabaja 30 años ahí. Es el representante legal para la compra y venta de crudo de Chevron. O sea, ellos no saben que, ¡puta!, hasta mi esposa trabajó cuatro años ahí, ¿cachas? O sea,</i>	So they've said, “Oh! He's got a cousin working there.” He's not even a cousin, he's my uncle, dude, you get it? The guy's worked there 30 years. He's the legal representative for acquisitions and sales of crude for Chevron. I mean, they don't know that, shit! Even my wife worked there four years, you get it? I mean,

<sup>1</sup> Translator's note: Said in English.

	<i>cosa locazas que nos podrían cagar.</i>	crazy things that could screw us.
ESCOBAR:	<i>¿La Sara trabajó cuatro años también ahí?</i>	Sara worked there four years also?
BORJA:	<i>Claro, mi perno. ¿No te acuerdas?</i>	Of course, my brother Don't you remember?
ESCOBAR:	<i>¡Ah, de ley! Pero ella trabajaba en otra empresa. O sea... ¿o en tu misma?</i>	Oh, for sure! But she worked in another company. I mean... or in yours?
BORJA:	<i>Es que esa es la cosa, JA-JA. Son cosas que no son claras para nadie pero yo las puedo clarificar dependiendo de a quién tenga que clarificarlas, ¿cachas?</i>	That's the thing, ha-ha. Those are things that aren't clear for anyone, but I can clarify them depending on to whom I have to clarify them, you get it?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Yeah.
BORJA:	<i>O sea, era mi misma oficina, la Sara estaba en el mismo escritorio acá, yo acá y éramos... yo llegué a tener hasta cuatro empleados en la misma oficina.</i>	In other words, it was my office, Sara was at my desk here, I was here and we were... I had up to four employees at one time in the same office.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] O sea, las mismas... las cuatro empresas tenían la misma dirección.</i>	[Laughing] In other words, the same... the four companies have the same address.
BORJA:	<i>Toditas, huevón.</i>	All of them, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya te cacho. Entonces la Sara manejaba una, vos otra y así.</i>	Now, I get you. So Sara managed one, you the other, and like that.
BORJA:	<i>Todo en confianza.</i>	All among friends.
ESCOBAR:	<i>Claro.</i>	Of course.
BORJA:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
ESCOBAR:	<i>O sea, hiciste buen billete, ¿no?</i>	In other words, you made good money, right?



BORJA:	<i>Claro, huevón.</i>	Of course, dude.
ESCOBAR:	<i>Bien, bien... ¿y cómo conectaste vos esto? O sea, ¿por tu tío?, ¿tu tío te ayudó a conectarte...?</i>	Good, good... and how did you connect with all this? I mean, through your uncle? Did you're uncle help connect you...?
BORJA:	<i>No, para nada.</i>	No, not at all.
ESCOBAR:	<i>Tu... ¿por quién?</i>	You... through whom?
BORJA:	<i>Cuando yo entré la primera vez a trabajar a Chevrón, yo entré a Liteca, la parte de las gasolineras, ¿cachas? Y...</i>	When I first started to work with Chevron, I started with Liteca, the gas station part, you get it? And...
ESCOBAR:	<i>¿Pero quién te consiguió ese...? De ley te ayudaron a conseguir ese trabajo.</i>	But who got you that...? For sure they helped you get that job.
BORJA:	<i>Claro. [Unintelligible] déjame contarte; yo trabajé con Liteca, trabajaba en las oficinas de Liteca y ya, cuando yo dejé mi curriculum como cualquier otra persona, ¿cachas? O sea, como un común y silvestre, cuando salió en el periódico. De ahí entré la primera vez [Unintelligible]... Ellos no supieron, la compañía no supo que mi tío era el representante hasta un año después, y después hubo tres candidatos para lo posición en que yo estuve, y me entrevistó gente de acá; entre tres amigos de [Unintelligible]. O sea, mi tío no tuvo nada que ver. Ellos sabían que era mi tío pero [Unintelligible] en otro departamento, ¿cachas? Entonces el man no, no... todo el mundo pensaba eso, pero para nada, loco. O sea, al contrario; ser el sobrino de él lo único que hizo fue que me ponen más atención, me</i>	Of course. [Unintelligible] let me tell you; I worked with Liteca, I worked in Liteca's offices and then, when I dropped off my CV like any other person, you get it? I mean, like any ordinary person, when it came out in the newspaper. That's when I started the first time [Unintelligible]... They didn't know, the company didn't know that my uncle was the representative until a year later, and then there were three candidates for the position that I had, and people from here interviewed me; among three friends from [Unintelligible]. In other words, my uncle didn't have anything to do with it. They knew he was my uncle, but [Unintelligible] in another department, you get it? So they guy didn't, no... everyone thought that, but not at all, dude. I mean, on the contrary; being his nephew, the only thing that did was they were paying more attention to

	<i>están revisando más cada cosa que hago, ¿cachas?</i>	me, they were reviewing everything I did, you get it?
ESCOBAR:	<i>¿Y quién te entrevistó a vos hace cinco años cuando recién empezaste?</i>	And who interviewed you five years ago, when you first started?
BORJA:	<i>¡Eh! Un man de Chevron, claro, acá.</i>	Uh! A guy from Chevron, of course, here.
ESCOBAR:	<i>¡Ah! O sea, que vos ya tienes una relación, o sea, de negocios...</i>	Oh! So, that you already have a relationship, I mean, a business...
BORJA:	<i>Desde el día... desde el día cero, claro.</i>	From the day... from day one, of course.
ESCOBAR:	<i>¡Um! [Unintelligible]...</i>	Um! [Unintelligible]...
BORJA:	<i>Entonces ahí, hay una bola de cosas ahí, huevón.</i>	Then there, there's a lot of things there, dude.
ESCOBAR:	<i>¿Y esto no saben los demandantes?, ¿o sí saben?</i>	And the plaintiffs don't know that? Or do they?
BORJA:	<i>No, no saben. No saben nada, loco; no saben nada.</i>	No, they don't know. They don't know anything, dude; they don't know anything.
ESCOBAR:	<i>[Riendo].</i>	[Laughing].
BORJA:	<i>O sea, no... no... ellos no saben que... es que tengo tantas cosas, loco. O sea, por decirte, yo me fui con este mismo man que me contrató y el man que recibió la primera información me fui a investigar el laboratorio de los demandantes bajo otro nombre, nos botaron del laboratorio y ellos no saben que es el mismo... soy la misma persona, ¿cachas?</i>	I mean, no... no... they don't know that... because I have so many things, dude. I mean, to tell you, I went with this same guy who hired me and the guy who got the first information, I went to investigate the plaintiff's laboratory under a different name, they threw us out of the laboratory and they don't know it's the same guy... that I'm the same person, you get it?
ESCOBAR:	<i>A ver, eso no te cacho.</i>	Let's see, I didn't get that.

BORJA:	<i>Es que esas son cosas que... no... me da foca contarle por aquí, huevón.</i>	It's because those are things that... no... I get sick telling it here, dude.
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>Pero son cosas que, son locazas, huevón; ¿cachas? O sea, yo... yo he llegado al punto de... de hacer... o sea, de inclusive ir a ver el laboratorio de los demandantes utilizando las otras empresas que pusimos para poder entrar independientes, y sabíamos exactamente qué tipo de análisis estaban haciendo. O sea, ¡puta, loco!, ya la cosa grossa, ¿cachas? [Simultaneous to other speech]...</i>	But there are things that are super crazy, dude, you get it? I mean, I... I've gone to the point of... of doing... I mean, of even going to the plaintiff's laboratory using the other companies we set up to enter as independent parties and we knew exactly what kind of analysis they were conducting. I mean, shit, dude! Now it's a big deal, you get it? [Simultaneous to other speech]...
ESCOBAR:	<i>O sea, que el rato... el rato... o sea, vos me estás hablando de las... de las... de las... de las pruebas; o sea, de los análisis que... de los... de los...ya, de los... ¿cómo se llama, samples?</i>	In other words, after awhile... awhile... I mean, you're telling me about the... the... the... the tests; I mean, the analysis that... of the... of the... yeah, of the... what's it called, samples?
BORJA:	<i>Claro. O sea, las... las muestras que estos manes tomaban, analizaban en un laboratorio y no nos dejaban entrar a ver qué tipo de laboratorio era, ¿cachas?</i>	Of course. In other words, the... the samples these guys took, they analyzed them in a laboratory, and they didn't let us in to see what type of laboratory it was, you get it?
ESCOBAR:	<i>¿Quién no los dejaba entrar a esos laboratorios?</i>	Who didn't let you into those laboratories?
BORJA:	<i>Los dueños del laboratorio pues, loco.</i>	The owners of the laboratories, dude.
ESCOBAR:	<i>¿En dónde?</i>	Where?
BORJA:	<i>En Ecuador.</i>	In Ecuador.
ESCOBAR:	<i>No les dejaron entrar.</i>	They didn't let you in.

BORJA:	<i>Para ver cómo hacían sus análisis, porque esos manes inventan los análisis, ¿cachas?</i>	To see how they did their analysis, because those guys make up the analysis, you get it?
ESCOBAR:	<i>Y vos entraste allá como que fueras de los indígenas.</i>	And you went in as if you were from the Indians.
BORJA:	<i>No, yo entré como un cualquier otro ciudadano, ¡Perro de los Palotes!, inclusive entré con uno de los manes de acá, de los duros, de esos que no hablaban ni siquiera español, huevón. ¡Putá!, pero... o seas, es focote; es toda una historia esa, loco, que tengo que contarte [Simultaneous to other speech].</i>	No, I went in as any other citizen, Joe Smith! I even went in with one of the guys from here, one of the tough guys, one of those who didn't even speak Spanish, dude. Shit! But... I mean, it's a trip; that's quite a story, dude, I have to tell you [Simultaneous to other speech].
ESCOBAR:	<i>¿Y para qué se metieron al laboratorio ese? O sea, ¿cuál era el objetivo de eso?</i>	And why did you go into that laboratory? I mean, what was the purpose of that?
BORJA:	<i>El objetivo es que queríamos comprobar un par de cosas en manejo de... en manejo de análisis, huevón. Entonces ha habido cosas como esas, ¿cachas?, que [Simultaneous to other speech]...</i>	The purpose is that we wanted to prove a few things about the management of... the management of the analysis, dude. So there's been things like that, you get it? That [Simultaneous to other speech]...
BORJA:	<i>Y eso era ilegal, dices vos.</i>	And that was illegal, you're saying.
BORJA:	<i>¡Ah! De cierta manera, porque... no, no era ilegal, pero... ¿cómo te digo?, es parte del juego, ¿cachas?, entonces son cosa que ellos no tienen idea de cómo se... cómo hemos venido jugando las cosas, ¿sí me entiendes?</i>	Oh! In a certain way, because... no, it wasn't illegal, but... How can I tell you? It's part of the game, you get it? So those are things that they have no idea how it... how we've been playing things out, yes, you understand?
ESCOBAR:	<i>Ya.</i>	Okay.
BORJA:	<i>O sea, eso es lo que te digo; a mí no... es algo que tengo que sentarme contigo y explicarte en vivo y en directo porque esto me da</i>	I mean, that's what I'm telling you; I don't... it's something that I have to sit down with you and explain it to you in person because this trips me

	<i>foca, pero es más o menos por ese lado, ¿verdad?, ¿cachas? Así hay montones de... así de esto, como lo que te acabo de contar y como lo que te conté hace un rato. ¡Putá! Tengo un par... unas cinco o seis durisísimas y de ahí montones de estas, huevón.</i>	out, but it's more or less like that, right? You get it? Like that there are several of... like that, like what I just told you and like I told you a little while ago. Shit! I have a few... like five or six really intense ones, and lots of these, dude.
ESCOBAR:	<i>O sea, estas historias son chiquilinas.</i>	I mean, these stories are really small.
BORJA:	<i>Son peque-historias.</i>	They are small stories.
ESCOBAR:	<i>Peque-historias y las otras son ya las historias gigantes. ¡Qué dañado!</i>	Small stories and the others are the giant stories. You're evil!
BORJA:	<i>¿Sabes? Esas me dan hasta miedo revisar así.</i>	You know what? Those even make me afraid to go over them, like this.
ESCOBAR:	<i>[Riendo] Claro. ¡Putá! Vamos a ver qué se puede hacer. Yo no ofrezco nada, loco, porque, ¿no?, es una nota bien compleja, pero veamos qué dicen, loco.</i>	[Laughing] of course. Shit! Let's see what we can do. I am not offering anything, dude, because, right? It's a very complicated issue, but let's see what they say, dude.
BORJA:	<i>Veamos. O sea...</i>	Let's see. I mean...
ESCOBAR:	<i>Yo tengo acceso a personas claves que pueden dar algo de orientación, ¿cachas?</i>	I have access to key people who can give us some guidance, you get it?
BORJA:	<i>Hagámoslo. O sea, yo quiero saber porque estoy aburrido además. Veamos qué pasa, ¿no?, ¿qué onda? O sea, hasta qué punto la gente está involucrada, porque yo sé que el gringo ha recibido montones de llamadas también de estos rusos y que, ¡putá!, no sé qué tanto sea verdad. O sea, hay que sondear, ¿cachas?</i>	Let's do it. I mean, I want to know, because I'm bored anyways. Let's see what happens, no? What's up? In other words, to what degree people are involved, because I know that the Gringo has received a ton of phone calls also from those Russians and that, shit! I don't know how much of it is true. I mean, we have to probe, you get it?

ESCOBAR:	<i>Y el gringo, ¿ahorita qué está haciendo?</i>	And the Gringo, what's he doing now?
BORJA:	<i>Está haciendo un documental.</i>	He's making a documentary.
ESCOBAR:	<i>¿Documental de?</i>	A documentary about?
BORJA:	<i>De su propia... de su propia... ahora se quiere llamar el justiciero.</i>	About his own... about his own... now he wants to call himself the avenger.
ESCOBAR:	<i>No te entiendo. ¿Cómo es eso?</i>	I don't understand you. How's that?
BORJA:	<i>O sea, el man quiere hacerse... quiere hacerse como que el gringo justiciero. Ahora quiere andar por el mundo buscando... buscando cosas así. Está loco, huevón.</i>	In other words, the guy wants to make himself out... he wants to make himself out to be like the Gringo Avenger. Now he wants to go around the world looking for... looking for things like that. He's crazy, dude.
ESCOBAR:	<i>¿En serio me dices?, ¿cómo es eso [Unintelligible]?</i>	Are you serious? How's that [Unintelligible]?
BORJA:	<i>En serio, loco. El man está loco, huevón; el man está loco. O sea, quiere andar buscando casos injustos como los que se supone que él reveló a nivel mundial, huevón. Quiere hacer un programa que se llame El Justiciero, huevón [ambos riendo].</i>	Seriously, dude. The guy's crazy, dude, the guy's crazy. I mean, he wants to go around looking for unjust cases like the ones he supposedly revealed to the entire world, dude. He wants to make a program called The Avenger, dude [both laughing].
END OF RECORDING		